



Coimisiún na Scrúduithe Stáit
State Examinations Commission

Leaving Certificate 2022

Marking Scheme

Russian

Higher Level

Note to teachers and students on the use of published marking schemes

Marking schemes published by the State Examinations Commission are not intended to be standalone documents. They are an essential resource for examiners who receive training in the correct interpretation and application of the scheme. This training involves, among other things, marking samples of student work and discussing the marks awarded, so as to clarify the correct application of the scheme. The work of examiners is subsequently monitored by Advising Examiners to ensure consistent and accurate application of the marking scheme. This process is overseen by the Chief Examiner, usually assisted by a Chief Advising Examiner. The Chief Examiner is the final authority regarding whether or not the marking scheme has been correctly applied to any piece of candidate work.

Marking schemes are working documents. While a draft marking scheme is prepared in advance of the examination, the scheme is not finalised until examiners have applied it to candidates' work and the feedback from all examiners has been collated and considered in light of the full range of responses of candidates, the overall level of difficulty of the examination and the need to maintain consistency in standards from year to year. This published document contains the finalised scheme, as it was applied to all candidates' work.

In the case of marking schemes that include model solutions or answers, it should be noted that these are not intended to be exhaustive. Variations and alternatives may also be acceptable. Examiners must consider all answers on their merits, and will have consulted with their Advising Examiners when in doubt.

Future Marking Schemes

Assumptions about future marking schemes on the basis of past schemes should be avoided. While the underlying assessment principles remain the same, the details of the marking of a particular type of question may change in the context of the contribution of that question to the overall examination in a given year. The Chief Examiner in any given year has the responsibility to determine how best to ensure the fair and accurate assessment of candidates' work and to ensure consistency in the standard of the assessment from year to year. Accordingly, aspects of the structure, detail and application of the marking scheme for a particular examination are subject to change from one year to the next without notice.

Marking:

- All scripts should be marked in red pen.
- Allocate a mark to every question/section of question, even if it is a mark of 0. Write mark above the material. In the right-hand margin total the marks for each question/sub-question and underline.
- Correct all material. Where more material is supplied than is required, allocate a mark to that material and supply the mark in square brackets: [mark]. Do not include these marks in your totting up of that question.
- Where a candidate uses the same information in response to two or more questions, accept the first answer only.
- Write the total number of marks obtained on page 1 at the bottom of the page in round brackets. Thereafter, keep a running total at bottom of page in round brackets.
- Total each question (Q.1., Q.2., Q.3.) as you go along and circle those marks at top of page where the question begins.
- Double check final total by comparing final tot (bottom of page) with total of marks for each question (top of page).
- Material that is crossed out: if correct/relevant assign a mark.

Reasonable Accommodation: For those who have been granted a spelling and grammar waiver, errors in spelling and in certain grammatical elements, are not penalised. In assessing the work of these candidates, a modified marking scheme will apply. This means that errors in spelling and in certain grammatical elements such as incorrect cases and conjugations are not penalised. Imagine you are hearing the answer as a recording. Only mistakes that would be picked up when listening should be penalised. i.e. if it sounds correct, do not penalise.

Write 'MMS' on the cover of the script if the modified marking scheme has been applied.

Language of answer: If an answer is supplied in the wrong language:

When it should be English: award NO marks (except in the listening comprehension where there is no penalty for answering in the wrong language)

When it should be Russian: award NO marks.

Quality of English: The quality of the English will only be an assessment factor insofar as it impedes communication.

1. The examiner should not have to second guess what the candidate is thinking. Where the examiner has difficulty deciding what the English means, do not award marks.
2. The following usages are acceptable:
 - A modicum of "loan" words that occur in standard modern English (e.g. *dacha*, *putsch*, *perestroika*, *glasnost*...)
 - The use of acronyms of Russian origin (e.g. SSSR)
 - The use of a Russian technical term for the sake of clarity following an English version of the same term
 - Where the answer viewed as a whole demonstrates the appropriate use of both the structure and vocabulary of English

Decoding the marking scheme:

- Stroke [/] indicates alternatives, any one of which will do.

SECTION I – 120 MARKS

Q.1. Comprehension

- Award 2 marks per detail. Accept answers to questions which supply evidence from sections not referred to in the question.
- Where a candidate uses the same information in response to two or more questions, mark both answers and accept the one which gives the candidate the most marks. Put square brackets around the other answer to indicate that it is duplicating material for which marks have already been awarded.
- Where an element of an answer is inferred but not stated, do not award marks for that element.
- Where a candidate conflates two ideas/concepts into one [brother + sister = siblings], thereby demonstrating good synthesizing skills, award a mark for each concept.

1.(i) Give three details about Roman's background.

(3 x 2 marks)

assign two marks: author/owner of the project 'Around the world on two salaries' + from Saint Petersburg + 30 something year old + travelled to more than 50 countries + didn't go abroad until the age of 24 + knows how to travel cheaply + liked going to concerts + worked for a company for a long time + didn't have passport or visa until age 24

1.(ii) How did Roman start travelling? Give three details. (3 x 2 marks)

assign two marks: loved music + was looking at a musical website + saw an advertisement of/wanted to go to a concert/festival in Belgium + festival aligned with his interests + had no passport + had no visa + looked on social media/vkontakte + found a musician from Saint Petersburg who was going to the festival + arranged the necessary documents + went to the festival + it was his first trip abroad

1.(iii) What did Roman like about his first journey? Give one detail.

(1 x 2 marks)

assign two marks: feeling of freedom + meeting new people + discover the world

2.(i) Give two details about Roman's first winter trip.

(2 x 2 marks)

assign two marks: wanted to visit a warm country in winter + told his boss that he wanted to go away for 2-3 weeks + his boss didn't let him go + he quit his job and went anyway + went to Spain/Portugal + went for 2-3 weeks

assign no marks: he went to a foreign country

2.(ii) What surprised Roman most on this journey? Give two details.

(2 x 2 marks)

assign two marks: there (in Spain/Portugal) people were wearing summer/light clothes + oranges on trees + while in Saint-Petersburg/in his town there was below zero temperature + snowdrifts 3 metres high

assign no marks: warm weather

3.(i) What encouraged Roman to do a round-the-world trip? Give three details.

(3 x 2 marks)

assign two marks: his wishes + he dreamt of surfing in a top world destinations + visit a volcano + lay/sunbathe on a "bounty" beach + cross the equator on foot + visit Times Square + he had seen it in movies/TV

assign no marks: to visit many places

3.(ii) What idea did Roman come up with? Give one detail.

(1 x 2 marks)

assign two marks: he wanted to show that it is possible to travel around the world on a budget

3. (iii) How does Roman travel on a budget? Give three details. (3 x 2 marks)

assign two marks: He looks for an answer to 3 questions: when/where from/who to fly with + he flies only with handluggage + sleeps in hostels + hitchhikes + eats where locals eat (especially in Asia and South America)

assign no marks: flies without luggage

4. Give two details about Roman's life now.

(2 x 2 marks)

assign two marks: he travels for half the year + stays home for half the year + happy/ satisfied with his life style + he earns money + he shares his knowledge with others + he advises people how to travel on a budget and earns money/makes his leaving this way.

Q. 1.2 Language awareness**10 marks**

Q.1.2(i) Supply the infinitive/dictionary form of the following verbs from the text.

Do not assign any marks where candidates translate the phrases into English.

Give two marks for each correct answer.

Отпустил	отпустить
Использует	использовать
Накопилась	накопиться
Стали	стать
Решил	решить

OR

Q. 1.3**10 marks**

Match the words, which are all selected from the text, with the names of parts of speech.

Insert the appropriate number in the right-hand column of the table entitled WORDS.
(You may write your answer in Irish, English or Russian.)

Give two marks for each correct answer.

Он	4. forainm / pronoun / местоимение
Поедет	5. briathar / verb / глагол
За	3. réamhfocal / preposition / предлог
Лёгкой	1. aidiacht / adjective / имя прилагательное
Идея	2. ainmfocal / noun / имя существительное

Q.2 Summary writing

40 marks

2.1. Read the following four texts about career choice. Write a paragraph **in English** in response to the questions under each section.

Marks are awarded for relevant content and for summary-writing skills, the structuring of your answer, and your ability to differentiate essential information from secondary details.

Award 2 marks for each of 4 details (up to 8 marks) AND 2 discretionary marks to reward candidates who:

- *Express / develop their ideas clearly.*
- *Provide evidence of an ability to synthesise.*
- *Supply additional details.*
- *Demonstrate the ability to distinguish main points from secondary details.*

Discretionary marks are withheld when the candidate shows global understanding but makes errors in/ omits the detail or where their answers contain the relevant information but lack coherence.

No marks for details not included in the source text. No marks for details contained in the question. Single marks may be awarded for partial details only in such instances where the partial detail is intelligible to a monolingual speaker of English.

Discretionary marks (as opposed to content marks) may be awarded where candidates provide evidence of understanding a significant amount of detail but are unable to express what they understand in intelligible English (where they, for instance, include an excessive number of Russian-language words in their answers).

If a candidate fails to answer all sections/sub-sections of a question, no more than 1 discretionary mark can be awarded)

1. Stephen talks about his experience of learning Russian. Give four details.

10 marks

Main points: the lecturer prepared flashcards with images of wine/cheese/beer + you only needed to repeat these words + he thought it was easy and continued + homework was to learn the alphabet + then to write with printed letters + then cursive + after year one did an intensive course in Russian + in Vermont + upon completion was better than his classmates + in 2005 went to Russia to Moscow International University on exchange + knowledge of Russian gives access / opens the door to Russian culture/makes Russian culture accessible + you connect to this big world through literature/language/cinematography

Secondary details: always wanted to study international relations + went to Berkeley University in California + there is always a shortage of speakers of languages like Russian + there is a pay increase if you speak Russian + there is a possibility to travel to Russia + studied Chinese for three days.

2. Explain the benefits of studying in Moscow State University, according to Martin.

Give four details

10 marks

Main points: The main building and territory/surroundings are one's first impression + student accommodation was new/ unique to him + he came across a level of variety/ diversity which one doesn't have in France + students from Central Asia/Kazakhstan/Caucasus/Murmansk/Siberia/Far East + free tuition + all lectures were in Russian + he had placement in Moldova and Kazakhstan + he could choose interesting subjects + such as economical geography/ecology/RF and EU relations + USSR rule/authority/international law/autonomy.

Secondary details: he learnt Russian almost incidentally + Russian musicians stayed in his house for 2 weeks, two years in a row + he always liked Russian + started to learn Russian when he was 10 + he always wanted to go to Russia + entered the Institute of political science in Leon.

3. Julia has been exposed to the Russian language and culture. Give four details.

10 marks

Main points: she had an interest in socialism and communism since she was a teenager + later she fell in love with Russian literature and cuisine + studied Russian in the university in Holland + it was a logical decision to do a master's degree in Russia + after lectures finished (each day) her education continued on the streets + she had/encountered many interesting acquaintances + city inspired and motivated her to learn more + she prepared for seminars/workshops at home while drinking lots of tea and smoking + she met her future husband in Russia + thanks to her husband/ Sergei she discovered the world of Russian customs and traditions

Secondary details: she was intrigued by the fact that Russia, being a European country, developed differently to the rest of Europe + European university is a private university established according to the British system of education + in the university in Russia there are more finance and economics + lectures last 3 hours instead of an hour and a half + American grading system (A-C).

4. Luca tells us about his student life. Give four details.

10 marks

Main points: studies in MGIMO (Moscow State Institute of International Relations) + tuition fees 225 000 roubles + intensity and rate/speed of studying is very high + programme is based on short modules + there is no typical day + they have 1-2 week design courses + during this time they produce a lot of material in a limited time + these courses are delivered by practicing architects who push them to their boundaries + he loves these practical classes/workshops + lives in student accommodation in the city centre which is convenient + at first he was shocked + simple room with 2 beds, 2 desks/tables, a wardrobe and a fridge + the first year there were 3 of them sharing a room + one kitchen for everyone (400-500 students) in the 12 story building.

Secondary details: they moved to Russia when he was 5 years old + his father came to Russia to work + then he and his mother moved there too + he finished school in Russia + decided to also get third level education in Russia + his room has a nice view from the window + windows overlooking the courtyard and the railway + good view of the city

Question 2.2 – Cultural Awareness (10 marks)**(5 x 2 marks)**

In the text find five words related to 'Higher Education' and list them in Russian.

Библиотека	Однокурсник
Выучить	Оценка
Задание	Поступить
Занятие	Предмет
Изучать	Преподавать
Институт	Преподаватель
Интенсив	Проект
Исследовать	Профессор
Курс	Семестр
Магистратура	Семинар
МГИМО	Специализация
МГУ	Студент
Модуль	Университет
Научиться	Учеба
Обмен	Учиться
Обучение	Факультет
Общежитие	

NÓ / OR**Question 2.2(ii) Language Awareness**

Indicate the case of the noun phrases below

(5 x 2 marks)

(работать) в сфере	Prepositional case/предложный падеж
(взять) из этого списка	Genitive case/ родительный падеж
(выучить) алфавит	Accusative case/винительный падеж
(писать) печатными буквами	Instrumental case/творительный падеж
(доступ) ко всей русской культуре	Dative case/дательный падеж

Question 3 - Structuring Extended Discourse

(20 marks)

Cineálacha clár teilifíse / TV programme genres

- | | |
|-----------------------|--|
| 1. Спорт | 6. Здоровье |
| 2. Образование | 7. Международная политика |
| 3. Природа / геология | 8. Погода |
| 4. Авто | 9. Литература |
| 5. Мир животных | 10. Средства массовой информации (СМИ) |
- (10 x 2 marks)**

9	Очередная встреча любителей в Клубе “Русская книга” состоится 15 марта, в среду, в 18.30 в библиотеке Галвея. Тема встречи: Борис Зайцев – писатель Серебряного века, без которого невозможно представить русское творчество.
6	От кондиционера невозможно простудиться. У кого-то начинается легкий насморк при переохлаждении, у кого-то нет. В целом, кондиционер не «вреден», а, напротив, полезен для комфорта в квартире.
8	Предстоящая неделя начнется с похолодания. Понедельник будет самым холодным днем в ближайшие 10 дней. Однако, в ближайшие выходные всё будет не так уж плохо. К четвергу потеплеет. В пятницу, будет в основном сухо.
2	Шестьсот учеников из разных школ стали победителями Всероссийского конкурса «Большая перемена», финал которого прошел в Международном детском центре «Артек». Ребятам предлагались задания по четырём направлениям: искусство и творчество, образовательные технологии, среда обитания, общество.
3	Остров в Новой Зеландии заволокло вулканическим туманом. В стране опасаются извержения. Вулканический остров Уайт-Айленд и окружающий его залив Пленти заволокло вогом — вулканическим смогом.
5	В одном из городов Таиланда голодный слон по кличке Плай Бунчуай вломился в дом, чтобы стащить мешочек риса. Слон проделал огромную дыру в стене на кухне. Дело в том, что на кухонном столе осталось немного риса, который и привлёк внимание слона.
7	Участники международного климатического саммита в Глазго подписали итоговое соглашение, цель которого — максимальное сокращение выбросов парниковых газов в атмосферу.
1	21-летний россиянин Климент Колесников занял первое место на чемпионате Европы по плаванию на короткой воде на дистанции 50 метров на спине. Колесников побил свой же полуфинальный результат, составивший 22,57 секунд.
10	В Дублине издаётся две газеты на русском языке, одна из них бесплатная. В Ирландии также есть русскоязычные порталы, где обсуждаются насущные проблемы жизни на «Зелёном острове». В стране также имеется русскоязычное телевидение.
4	Дешёвые кредиты и «схема утилизации» могут быть введены, чтобы убедить водителей покупать электромобиль. В планах к 2030 году ввести в эксплуатацию миллион электромобилей.

SECTION II GRAMMAR, LANGUAGE USE AND GUIDED WRITING

100 marks

Q.1 Read through the following text. Put the words in brackets into the correct form. 30 marks

TWO marks per correct form

15 x 2 marks

In this exercise answers are either right or wrong:

- *If the word is mis-spelt/transcribed, do not award marks.*
- *Do not award marks if the verb is supplied in the wrong tense*

Анастасия Павлюченкова – российская теннисистка, мастер спорта **международного** класса. В своё время теннисистка **сумела** стать первой ракеткой мира в юниорском рейтинге.

Настя родилась в 1991 году в Самаре. Её родители – профессиональные спортсмены: мама занималась **плаванием**, отец греблей. У Анастасии есть родной брат Александр.

Павлюченковы – спортивная династия, где Настя и Саша – уже третье поколение. Их бабушка была профессиональной **баскетболисткой**, а дедушка работал **баскетбольным** арбитром. Но Павлюченковы-младшие не **выбрали** ни один из видов спорта, которыми занимались в их роду. Они отдали предпочтение **теннису**, в котором Анастасия достигла немалых высот.

Спортсменка **живёт** по плотному графику, и у **неё** на развлечения и отдых очень мало **времени**. Настя – открытый и коммуникабельный человек. Об этом свидетельствуют её аккаунты в социальных сетях, где встречаются фото теннисистки с **близкими людьми** и коллегами.

Девушка увлекается футболом, который обожает смотреть «вживую», на стадионе, в окружении немалой компании **своих** друзей. А ещё теннисистка любит кино, причем не ограничивается просмотром одного определённого жанра. Настю можно увидеть на модных показах в **столице**, которые она посещает, когда **приезжает** в Москву.

Q.2. Cultural Awareness

30 marks

Write a short essay (**50 words**) in **Russian** on **one** of the following topics. Supply **five** factual details. Marks are awarded for relevant content, expression and structure (organisation of ideas). Indicate which essay you are writing by supplying the essay title.

Напишите небольшую статью **по-русски** размером 50 слов на одну из следующих тем. В свою статью включите **пять** страноведческих фактов.

- An Rúisis in Éirinn / The Russian language in Ireland / Русский язык в Ирландии
- An geimhreadh i gCónaidhm na Rúise/ Winter in the Russian Federation / Зима в Российской Федерации
- Cumadóir/ealaíontóir/scribhneoir cáiliúil Rúiseach / A famous Russian composer/artist/writer/ Известный русский композитор/художник/писатель
- Tarraingtí áille dúlra i gCónaidhm na Rúise / Natural attractions in the Russian Federation / Природные достопримечательности в Российской Федерации
- Laethanta Saoire Poiblí i gCónaidhm na Rúise / Public holidays in the Russian Federation / Праздники в Российской Федерации

1. Content

10 marks

2. Language/expression

20 marks

Mark content and language/expression separately

1. Communication/content (C)

- Award content marks first (ex 10). No marks are awarded for irrelevant information/content.
- Use square brackets to bracket off irrelevant material [...]; exclude when judging the expression mark.
- Answers which are completely irrelevant or contain no rewardable material for content will be awarded no marks for language.
- Award a maximum of two content marks for an introductory/contextual remark or judgment (not a factual detail).
- Award two marks for each relevant content detail (up to a maximum of 10 marks).
- Candidates are required to indicate which question they are answering. If a candidate does not indicate which question they are answering deduct ONE penalty mark from the overall content score.

2. Expression (E)

- Take a global view of the language.
- Use (E = Expression) to locate the candidate's work in the most appropriate category.
- If the content mark is 5 or less [excepting where a penalty mark has been deducted and brought the content marks down to 5], or the question is too short (less than 25 words), mark expression out of 14 and write 'lower E' to indicate this.
- Put a square box around repeated errors, do not re-penalise.
- Use a wavy line to underline spelling mistakes and errors of vocabulary.
- Underline serious mistakes.
- Deduct 1/2 marks from candidates who randomly use/fail to use soft signs in present tense forms or infinitives

Mark	Language: lexis, accuracy, fluency
18-20 lower E 12-14	Rich and complex language, employing a wide range of appropriate lexis. Tone and register wholly suited to chosen task. Almost flawless in terms of accuracy. Fluent, showing a high degree of sophistication in the manipulation of the structures of the language.
14-17 lower E 10-11	Uses a good range of appropriate lexis, with minor lexical errors only. Tone and register usually suited to task. A few errors, mostly of a minor nature. Successful manipulation of the language. Adventurous use of complex structures, with the occasional lapse.
10-13 lower E 7-9	Uses an adequate but predictable range of lexis. A number of significant lexical errors. A number of major grammatical errors made, without impairing communication significantly. Satisfactory to good manipulation of the language. Attempts to handle complex structures not always successful. Expression is very fluent, with a high degree of lexical, syntactic and idiomatic variety, but serious problems with basic accuracy (spelling, word boundaries + inflectional morphology).
6-9 lower E 4-6	Some basic knowledge of lexis but lacks variety. Lexis often inappropriate with frequent Anglicism and wrong words. Communication often impaired by basic error e.g. agreements, verb forms. Limited ability to manipulate language; mainly simple 'translated' language, which impedes communication.
1-5 lower E 1-3	Very limited knowledge and range of lexis. Very basic, inappropriate or wrong words. Much Anglicism. Accuracy only in the simplest forms. A high incidence of basic error. Very little ability to manipulate language.
0	Knowledge and range so limited that no mark can be awarded

Add the marks for communication/content (C) and expression (E/ lower E) to give the total marks for the question.

Q.3. Guided writing

40 marks

Write a piece of continuous prose in Russian (**140 words**) in answer to **ONE** of the following.

In your answer make sure to include **ALL** the points listed.

1. LETTER

Write a letter to your Russian teacher telling him/her about a recent trip to Russia. In your letter make reference to the following:

Opening (A)

- Who you were with (B)
- Where you have been (C)
- What you have done (D)
- Where you have stayed (E)
- What you enjoyed most (F)

Sign Off (G)

OR

Write a letter of application for a place on a Russian language course. In your letter of application include:

Opening (A)

- Basic information about yourself (B)
- Your level of Russian (C)
- Why you are interested in this course (D)
- Where you heard about this course (E)

Sign Off (F)

2. NARRATIVE

(a) Write about the best day of your school life.

OR

(b) Write a review of a Russian film.

3. DISCUSSION

(a) Discuss the benefits of a healthy lifestyle.

OR

(b) Discuss being an influencer as a career.

Communication + content	15 marks
Language + expression	15 marks
Textual coherence	10 marks

1. Communication/content (C)

- Award content marks first (ex 15).
- Use the letters (A - F) when showing individual content points and, where applicable, superscript numbers for successive points within that content area (A¹, A², A³); at the end of the exercise display total content points (C = ...).
- No marks are awarded for additional information/content: use square brackets to bracket off irrelevant material [...]; exclude when judging the expression mark.
- Award 1 mark for each content detail/phrase/concept/idea. Ensure that at least ONE detail is provided from each of the categories where specified.

2. Expression (E):

- Take a global view of the language use (E = Expression) to locate the candidate's work in the most appropriate category.
- If the content mark is 7 or less, or the question is too short (less than 60 words), mark expression out of 10 and write 'lower E' to indicate this.
- Put square box around repeated errors, do not re-penalise.
- Use wavy line for spelling mistakes and errors of vocabulary.
- Underline serious mistakes.
- Deduct 2 marks from candidates who randomly use/fail to use soft sign in present tense forms or infinitives.

Lower E Ex 10	E Ex 15	Expression
7-10	11-15	Vocabulary use good – rich, idiomatic and appropriate. Spelling mistakes rare, grammar generally correct. Good level of accuracy in verb endings, agreements; correct use of tense...
4-6	6-10	Vocabulary use quite good – generally adequate and appropriate, with perhaps some Russian idiom. Not too many spelling mistakes. Few serious/frequent minor grammar errors: verb forms, tense, agreements, endings correct more often than not, especially at the upper end of the category. Expression is very fluent, with a high degree of lexical, syntactic and idiomatic variety, but serious problems with basic accuracy (spelling, word boundaries + inflectional morphology).
0-3	0-5	Vocabulary very inadequate, possibly with English words and interference from English syntax. Many spelling mistakes, serious grammar errors: verb forms generally incorrect, tense inconsistent, inappropriate; few correct agreements.

3. Textual coherence: Take a global view of the textual coherence/cohesion (**TC**) to locate the candidate's work in the most appropriate category.

Mark	Textual coherence
9-10	Excellent organisation. A high degree of coherence throughout.
7-8	Material generally developed within a carefully planned framework. Generally well-constructed but lacking coherence in places.
5-6	Satisfactory organisation of material. Development of ideas patchy and/or unambitious. Rambling and/or repetitive at times.
3-4	Limited ability to organise material and develop ideas. Structure lacks coherence.
1-2	Very limited ability to organise material and develop ideas. Structure almost wholly lacking in coherence.
0	So poorly-organised and lacking coherence that no credit can be given.

Add the marks for communication/content (C), expression (E/ lower E) and textual coherence (TC) to give the total marks for the question.

LISTENING COMPREHENSION - 80 MARKS

General:

- There is no penalty for excess material which does not invalidate the answer.
- Accept any formulation which communicates the information sought.
- Accept answers to questions written in the wrong place.
- Do not award marks for information contained within the question.
- Accept answers written in Russian.

SECTION I

Brief conversations.

1.(i) What age group is this class for? **1 x 2 marks**

10 to 16 year olds

1.(ii) Give **two** details about the duration of the course. **2 x 2 marks**

1/2 weeks + 15 hours a week + 10:00-13:30/16:00-19.30 Moscow time

2.(i) Masha is visiting her friend. Give **two** details. **2 x 2 marks**

during summer holidays + alone/ without family + 5 days + it hasn't happened before + boat trip + go for a walk

2.(ii) Give **one** detail about the park. **1 x 2 marks**

city/town park + (150) wooden sculptures/statues

3. Give **two** details about the ticket the passenger is buying. **2 x 2 marks**

Kislovodsk + departs at 8.20 am + compartment + costs 16 000 + customer pays by card + for tomorrow

award no marks: one ticket

4. Give **two** details about the item the customer has chosen. **2 x 2 marks**

black shoes + leather shoes + office shoes (NB the word 'shoes' must be mentioned) + size 38 + comfortable + 10% discount

SECTION II

Interview

1.(i) What did Eric's parents like most about Ireland? Give **one** detail.

1 x 2 marks

Friendly/hospitable people + nice atmosphere

1.(ii) Give **three** details about the Russian school Eric attended.

3 x 2 marks

when he was 7 + Saturday + small group + liked the breaks (NB must mention 'liked'; just mentioning break times is not enough) + was delighted/glad/happy to be with other Russian speaking children (Again, must mention 'delighted/glad/happy' that there were other Russian speaking children; not enough just to mention that there were Russian speaking children) + had lots of homework

Award no marks: Russian school

2.(i) Who helps Eric improve his Russian outside of school? Give **one** detail.

1 x 2 marks

Russian friends

2.(ii) What helps Eric improve his Russian outside of school? Give **two** details.

2 x 2 marks

Going to birthdays/new year celebrations/picnics/beach/hillwalking + Russian films + old and modern + old films are more difficult to understand + old films help him understand where his parents grew up + learns about old times and society back then

3. Eric speaks about his future career. Give **one** detail.

1 x 2 marks

He is not sure what he will do in the future + hopes to do what he likes + realises that it's not always possible to do what one likes + he is prepared to work hard

4. Why does Eric want to visit Russia? Give **two** details.

2 x 2 marks

He wants to visit unique places on earth like Siberia/Kamchatka/ Karelia + he hasn't been anywhere apart from Moscow + he wants to learn more about his Russian side/identity + Russia is so huge/diverse + wants to travel the whole world

SECTION III

Advertisement

1. What can this device do to help dog owners. Give **two** details. **2 x 2 marks**

you can see your dog on your mobile/laptop/computer screen while at work/ away from your house + the device can play your prerecorded messages/ music + the device warns you about any unusual activity in your house

2. Apart from the swimming pool, name **three** sporting facilities available to guests. **3 x 2 marks**

gym + sport ground + boats + bikes

3. Give **three** details about studying in the foreign languages department at Moscow State University. **3 x 2 marks**

Russian/ foreign lectures + lectures and tutorials/practicals + delivered by Russian and foreign lecturers + free of charge + contract basis/for money + bachelor's degree 4 years + full time study/during the day + learn about culture

- 4.(i) Give **one** detail about the fairy stories in this book. **1 x 2 marks**

Russian folk fairy tales + about animals/ heroes/ miracles/ adventures/magic + illustrations by Russian artists/from a collection of paintings

4. (ii) Why is it a good time to buy this book? Give **one** detail. **1 x 2 marks**

reduced by 20%

SECTION IV

Biography

1.(i) Give **two** details about Olga's family.

2 x 2 marks

parents divorced not long after she was born + raised by her mother and grandmother + mother is an art teacher + grandmother is a doctor

1.(ii) Olga was involved in various extra-curricular activities. Give **two** details.

2 x 2 marks

music + ballet + English language + drama

2.(i) Give **two** details about the start of Olga's career.

2 x 2 marks

she was 13 + in Moscow with her mother + agent from one of the model agencies spotted her + she was offered a place in a model school + 3 years later was invited to France + did everything she could to be successful + hardly said no to any offers of work

2.(ii) Give **two** details about Olga's life in New York.

2 x 2 marks

In 1999 + she worked mainly as a model + attended different courses + ceramics course + 4 years later she decides to leave the model business and focus on her acting career

3.(i) What was the outcome of Olga's successful role in the movie Quantum Solace?

Give **one** detail.

1 x 2 marks

she was invited to different talk shows + was offered multiple job offers

3.(ii) Why is Olga happy going back to Russia? Give **one** detail.

1 x 2 marks

people speak her native language there + city where she started her career + friends

APPENDIX 1

Modified Marking Scheme

A modified marking scheme is applied to the work submitted by candidates who have been granted one or a combination of the following arrangements:

- a recorded version of written work
- use of a computer with the spell-check facility enabled
- use of a scribe
- waiver in relation to spelling and grammar

For Russian Leaving Certificate Higher Level this means that errors in spelling and in certain grammatical elements such as incorrect cases and conjugations are not penalised.

Reading Comprehension and Written Production

Spelling: Do not underline words that are misspelt even when pronunciation is affected.

Grammar: The grammatical elements which are not to be penalised can be judged by imagining that you are hearing the answer as a recording. Only mistakes that would be picked up when listening should be penalised.

APPENDIX 2: AURAL TEXT

Section 1: Brief Conversations

Диалог 1

- О: Добрый день! Образовательный центр «Глобал Диалог». Татьяна у телефона.
М: Здравствуйте, Татьяна! Я бы хотела подобрать языковую школу за рубежом с дистанционным обучением для своей дочери.
О: Какой язык обучения вас интересует?
М: Английский. Языковую школу какой страны вы могли бы порекомендовать?
О: Языковые курсы в Ирландии очень популярны.
М: Есть ли возрастные ограничения на этих курсах?
О: Языковой центр предлагает онлайн-курс для детей 10-16 лет.
М: А какова продолжительность курса?
О: Продолжительность курса 1 или 2 недели по 15 часов английского в неделю.
М: В какое время проходят онлайн-уроки?
О: Для удобства учащихся мы предлагаем 2 варианта : с 10.00 до 13.30 и с 16.00 до 19.30 по московскому времени.
М: Спасибо большое за информацию. Мы подумаем и перезвоним вам.
О: Всего вам доброго!

Диалог 2

- И: Я так рада, что ты Маша наконец-то выбралась к нам хотя бы на пять дней!
М: Я тоже рада! Я первый раз одна на летних каникулах, без семьи. Такого ещё не было!
И: Тогда мы сразу отправимся на экскурсию.
М: Это здорово! А у тебя точно для этого есть время?
И: Да, я сегодня выходная.
М: Куда же мы пойдём? В городе есть набережная?
И: Конечно! После прогулки мы сможем прокатиться по самой реке на экскурсионном пароходе, например.
М: И еще я бы отдохнула в каком-нибудь парке.
И: Я поведу тебя в наш городской парк с деревянными скульптурами. Ты не поверишь, но там их уже 150! Есть на что посмотреть! Ну что, в путь?
М: В путь!

Диалог 3

- Пассажир: Здравствуйте! Скажите, пожалуйста, у вас есть билеты на поезд до Кисловодска?
Кассир: Здравствуйте! К сожалению, на сегодня билетов нет.
Пассажир: А на завтра?
Кассир: На завтра билеты есть. Сколько билетов Вы хотите приобрести?
Пассажир: Один.
Кассир: Поезд из Москвы в Кисловодск отправляется в 8:20 утра. Вам удобно будет?
Пассажир: Да, конечно, будьте добры.
Кассир: Есть билеты в плацкартный вагон и в вагон-купе. Какой Вы предпочитаете?

Пассажир: Вагон-купе, пожалуйста. В плацкартном ехать будет очень неудобно.
Кассир: С Вас 16 тысяч. Вы будете платить картой или наличными?
Пассажир: Картой, пожалуйста.
Кассир: Одну минуту. Всё в порядке, вот Ваш билет. Счастливого пути!
Пассажир: Спасибо. До свидания!

Диалог 4

- Здравствуйте, чем я могу вам помочь?
- Добрый день! Я хочу купить туфли для офиса, чёрного или синего цвета.
- Присаживайтесь, я сейчас принесу модели, которые могут Вас заинтересовать. Какой у Вас размер?
- Спасибо. Размер 38.
- Вот, пожалуйста, синие, а вот чёрные кожаные туфли. Обе модели очень популярны, их у нас хорошо покупают.
- Спасибо, я примерю обе пары... Так, вот эти чёрные – именно то, что мне нужно. Очень удобные. Я возьму их.
- Проходите к кассе. Сегодня до конца дня у нас действует скидка 10% на всю обувь. Спасибо за покупку!
- Спасибо.
- Хорошего Вам дня!

Section 2: Interview with a schoolboy.

Segment 1

Здравствуйте, дорогие радиослушатели. Сегодня у нас небольшое интервью с ирландским русскоговорящим школьником Эриком.

Здравствуй Эрик! Расскажи, пожалуйста, немного о себе.

Меня зовут Эрик. Моя мама из Латвии, а отец из России. Они приехали в Ирландию до моего рождения, в 2004 году. Им понравилась страна с ее дружелюбными людьми и приятной атмосферой, и они решили остаться здесь. Моя мама преподает музыку, а у папы свой бизнес. Я считаю себя русским ирландцем.

Объясни, пожалуйста, почему?

Ну, русский был первым языком, который я выучил. До того, как я пошел в школу, дома мы обычно говорили по-русски. Когда мне было семь лет, я начал ходить в русскую школу по субботам. Группа была небольшой, и я был рад видеть других ребят, которые говорили по-русски. Нам нравилась школа, особенно перемены между уроками, но наше домашнее задание всегда было большим.

Segment 2

Что еще, кроме дома и школы, помогает тебе учить русский язык?

У моих родителей много русскоговорящих друзей, и мы часто с ними встречаемся. Дни рождения, Новый год, походы в горы, пикники, отдых на пляже летом – мы их любим. На таких встречах я слышу, как другие говорят по-русски, знакоюсь с русским чувством юмора. Мы с родителями также смотрим по выходным русские фильмы, старые и новые. Старые фильмы труднее понять, чем новые, но они помогают узнать о времени и обществе, в котором выросли мои родители.

Segment 3

А скажи, что ты хочешь делать в будущем? Ну, я еще не решил, чем именно я хотел бы заниматься в будущем. Конечно, мне бы хотелось делать то, что мне действительно нравится. Но я понимаю, что это не всегда возможно. Но я готов много работать.

Segment 4

Есть ли у тебя какие-то мечты, которые бы тебе хотелось осуществить?

Их много, и одна из них – попутешествовать по всему миру. В частности, мне бы очень хотелось поехать в Россию и увидеть Сибирь, Камчатку и Карелию. Это уникальные места на планете. Россия такая огромная и разнообразная, а я пока был только в Москве. Также было бы хорошо изучить свою русскую “сторону” и посмотреть, принадлежу ли я к ней. Кто знает, может, мне понравится в России и я останусь там на некоторое время!

Желаю тебе в этом всяческих успехов!

Section 3: Advertisement

Segment 1

Новое устройство с голосовым управлением и встроенной камерой теперь поможет владельцам собак, которым приходится надолго оставлять своих питомцев, когда они уходят на работу. Вы можете видеть свою собаку на мобильном телефоне, на ноутбуке или компьютере, когда находитесь вдали от дома. Устройство может включить ваши предварительно записанные сообщения или музыку. Оно также предупредит вас, если в доме происходит что-то необычное.

Segment 2

Приезжайте отдыхать в санаторий «Россия»! Это место, расположенное на берегу Волги, со множеством садов, парков и аллей. Там есть собственный пляж санатория, где всё оборудовано для того, чтобы загорать и купаться. Гости ждут комфортабельные номера от стандартного класса до класса «люкс». В каждом номере есть телевизор, холодильник, мебель, посуда. Если погода будет нежаркая, то в крытом бассейне можно поплавать в любое время года, несмотря на погодные капризы. В санатории есть тренажерный зал, спортплощадка, прокат лодок и велосипедов.

Segment 3

Вы хотите поступить на факультет иностранных языков Московского государственного университета? Добро пожаловать! Важнейшим принципом факультета является изучение языков и культур тех народов, которые пользуются этими языками как средством общения. Сегодня на факультете работают как российские специалисты, так и зарубежные преподаватели. Они ведут практические занятия и читают лекционные курсы. Обучение ведется как на бесплатной, так и на договорной основе. Бакалавриат: срок обучения - 4 года. Форма обучения - очная, дневная.

Segment 4

Книжный магазин «Глобус» предлагает всем заинтересованным лицам издание «Русских народных сказок». Это прекрасно оформленная книга, которая станет настоящим украшением любой библиотеки. В книге можно найти сказки о животных и храбрых героях, о чудесах и приключениях. Иллюстрации подобраны из коллекции знаменитых русских художников. Спешите, издание продается со скидкой в 20% только с 30 декабря по 10 января.

Section 4: Biography

Ольга Куриленко – от модели до актрисы.

Segment 1

Родилась Ольга Константиновна Куриленко в ноябре 1979 года в Запорожском Бердянске. Родители развелись вскоре после рождения девочки, и маленькую Олю воспитывали мама и бабушка. Мама по профессии — учитель изобразительного искусства, бабушка — врач. Она хорошо училась, занималась музыкой, ходила в балетную студию и с восьми лет изучала английский язык. В школе она занималась в драмкружке, но больше для души, чем для получения актерских навыков.

Segment 2

В 13 лет во время каникул они с мамой приехали в Москву, где Олю случайно заметил агент одного из модельных агентств и предложил поступить в школу моделей.

Куриленко прошла сравнительно недолгий путь к успеху: уже через три года ее фотографиями заинтересовались в одном из парижских агентств и пригласили на работу во Францию.

Переехав в чужую страну, шестнадцатилетняя девушка решила во что бы то ни стало добиться успеха. Начинающая модель не отказывалась практически ни от какой работы ради того, чтобы в один прекрасный день можно было позволить себе сказать «нет».

В 1999 году Ольга в основном работала моделью и жила в Нью-Йорке. А в свободное время занималась на разных курсах, в том числе, на курсах керамики.

Через четыре года Куриленко решает закончить карьеру модели и сосредоточиться на актерском ремесле. В 2005 году Ольга получает свою первую роль и сразу главную, в фильме «Перст любви».

Segment 3

Настоящий успех как к актрисе пришел к ней после 22-го фильма бондианы — «Квант милосердия», где она сыграла девушку Бонда в паре с Дэниэлом Крейгом. После «Кванта милосердия» девушка стала желанной гостьей различных ток-шоу, на нее буквально посыпались предложения новых работ.

В 2008 году она приезжала в Москву представлять фильм «Обливион», в котором она снялась с Томом Крузом. Ольга призналась, что ей радостно возвращаться в страну, где люди говорят на ее родном языке, в город, где она начинала карьеру, где еще остались друзья.

